

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) ☎ Fax: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

INCIO DE LA 4ª. VACUNA CONTRA EL COVID-19



Sección de impulso a la salud ☎485-6711 (kenko suishinka)

Beneficiarios: Para aquellos que han estado recibiendo la dosis adicional (3ª. vacuna) y han transcurrido más de 5 meses.

- ① personas mayores de 60 años
- ② personas mayores de 18 y menores de 60 años que poseen enfermedades adyacentes y son reconocidos por un médico que existe un alto riesgo de agravamiento si tuviese una infección ya sea por el covid-19 u otro. Consulte la página de la ciudad para conocer la variedad de pacientes básicos. Al solicitar no es necesario presentar un certificado médico, etc., sin embargo antes de vacunarse se verificará con el médico y el cuestionario clínico. Según el caso no se podrá vacunar.



Uso de las vacunas: de las compañías: Pfizer, Takeda y Moderna.

« Período de envío de los cupones de vacunación »

El pase de vacunación será enviado junto con el cuestionario pre-examen integrado requerido para la 4ª inoculación a aquellos que se acerquen al tiempo de inoculación.

Aplicación: Quienes tengan un paciente básico y no hayan solicitado la 1ª. y la 2ª. vacuna, es necesario solicitarlo (los mayores de 60 años no es necesario solicitarlo).



►por el servicio electrónico Chiba denshi

llenar los datos necesarios (derecha).

►por correo → escribir en un papel el nombre, dirección, teléfono y fecha de nacimiento y enviarlo a nombre de Kenko suishinka shingata corona taisaku shitsu 〒285-0825 Ebaradai 2-27.

►por ventanilla → presentar la solicitud que está distribuida en el centro de salud, centro de salud de Seibu y/o de Nambu, pueden también bajarlo de la página web del municipio.

Para evitar el agravamiento de las enfermedades infecciosas

La cuarta inoculación se llevará a cabo con el fin de "prevenir el agravamiento". Esto implica la campaña de vacunación en la ciudad de Sakura, las individuales en las instituciones médicas y las grupales en el AEON TOWN de Yukarigaoka.



Sango Nishita
Alcalde de Sakura

La vacunación es un medio muy importante no sólo previene enfermedades infecciosas igualmente previenen su agravamiento.

Para proteger la vida del mayor número posible de ciudadanos y lograr un equilibrio con las actividades socio-económicas, se requiere más que nunca responder con un sentido de rapidez.

En la ciudad continuaremos trabajando para que todas las personas sujetas a la vacunación lo puedan recibir con tranquilidad. Estamos preparados uniendo fuerzas con todas las partes relacionadas, incluidas las médicas y la de bienestar.

Forma de reservar: >a través del sitio web

>Por teléfono al call center ☎0120-387-052 (de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.)

*Incluido los sábados, domingos y días festivos



Se llevará a cabo el examen odontológico para los mayores de 19 años

Semana de la Salud dental y bucal del 4 al 10 de junio

Sección de impulso a la salud

☎312-8228(kenko suishinka)

◆ Muchas personas se lamentan ! hubiese ido antes al dentista!

Según la "Encuesta general de concientización del consumidor sobre el cuidado dental (2020) de la sociedad de odontólogos de Japón", que fue realizada a 10,000 hombres y mujeres de 15 a 79 años, aproximadamente el 56 % de las condiciones de salud bucal y dental "no se consideraron saludables" y aproximadamente el 51% de los encuestados respondieron que sus "problemas dentales están interfiriendo con su vida diaria". Además, alrededor del 77% lamentaron "el no haberse tratado y examinado los dientes a tiempo.

◆ Hágase una revisión dental una vez al año!

Incluso si tiene caries dental o enfermedad periodontal, hay pocos síntomas subjetivos y los síntomas pueden progresar sin su conocimiento. Aproximadamente el 72 % de los adultos que se sometieron al examen dental para adultos 2021 necesitaron tratamiento. Es posible que algunas personas se abstengan de visitar la clínica dental debido al covid-19, pero en la clínica dental las medidas de prevención de infecciones se implementan a fondo. Se recomienda que tenga un dentista familiar y que se haga un chequeo dental una vez al año.

A partir del 1 de junio se realizará la revisión dental de adultos de 19 años.



Impuesto regional y prefectural (shiminzei / kenminzei) 1era. fase

consulta sobre el pago (nozeisoudan) ☎(484)-6118

sección del seguro de salud (kenko hokenka) ☎(484)-6136

Sección del seguro de asistencia para las personas adultas mayores (kaigo hokenka) ☎(484)-6187

PAGO DEL MES DE JUNIO
jueves 30 de junio (último plazo)



CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Todos los meses se llevan a cabo las consultas gratuita para los residentes extranjeros con la cooperación del colegio de abogados de Chiba y la asociación de notarios de la prefectura, con el fin de apoyar un acuerdo legal de los problemas de la vida que enfrentan los extranjeros que residen en la prefectura.

Su nueva dirección a partir de mayo es: 〒261-8501 Chiba shi Mihama ku Nakase 1-3 Makuhari tekuno garden edificio D 14 piso (a 5 minutos caminando de la estación JR Kaihama Makuhari).

El horario es de 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. (con una duración de 45 minutos por persona).

Es necesaria reservar con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.

Centro Internacional de Chiba (Chiba-kokusai-kouryu-center) (043(297)0245 / ☎043(297)2753 / E-mail:kudo@ccb.or.jp

Fecha	Especialistas	
	Consultas con un abogado Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.	Consultas con un escribano Sobre la elegibilidad, visa, inicio de un negocio
13 de junio (lunes)	○	
4 de julio (lunes)	○	○
8 de agosto (lunes)	○	
5 de septiembre (lunes)	○	○
3 de octubre (lunes)	○	
31 de octubre (lunes)	○	

Distribución del test kits

Se amplió el plazo de distribución del test kits(prueba de antígeno) para el covid-19 de la prefectura de Chiba / centro de registro de personas positiva. Aproveche el internet para reducir la carga de los pacientes ambulatorios con fiebre en el centro.

① Se distribuirá gratuitamente un kits de prueba cualitativa de antígenos a aquellos con bajo riesgo de agravamiento para que puedan ser identificados y apoyados posteriormente.

② En base a la información registrada de la persona que realizó el autoexamen, será verificado por un médico si dió positivo, quien redactará y enviara el informe del brote.

Requisitos objetivo (comunes a ① y ②)

- ▶ Personas que viven en la prefectura (incluidos los de larga estadía)
- ▶ Personas menores de 50 años ▶ Quienes no tengan enfermedades subyacentes (enfermedad pulmonar obstructiva crónica, enfermedad renal crónica, diabetes, hipertensión, enfermedad cardiovascular) y obesidad (IMC 30 o superior) ▶ Quienes no estén embarazadas.

① sobre la distribución del test kits

Plazo de distribución: hasta el domingo 12 de junio

(podría variar según el estado de infección)

Requisitos: Personas con contacto cercano o levemente asintomáticos que cumplan con todos los requisitos anteriores.

* Pueden solicitar uno por persona y/o por cada hogar (hasta 5 personas).

* Use el test kits la persona de contacto cercano asintomático si aparece algún síntoma preocupante, como dolor de garganta.

② Registro de personas positivas

Plazo de inscripción: hasta el 12 de junio

(podría variar según el estado de infección)

Requisitos: Aquellos que dan positivo como resultado de la autoprueba (incluido el kits de prueba anterior) y cumplen con todos los requisitos anteriores.

* El "Centro de distribución de test kits de enfermedades infecciosas por coronavirus de la prefectura de Chiba y el Centro de registro positivo" no prescribe medicamentos.

Si necesita tratamiento médico, consulte a una institución médica.

Registro de solicitud y consulta

Centro de llamadas: de 9:00 am. a 6:00 pm.

Atención: los sábados, domingos y festivos

Distribución del test kits → ☎ 0120-996-016

Registro de persona positiva → ☎ 0120-829-125

Página web de la prefectura de Chiba QR →



Expedición de los certificados de impuesto al ingreso salarial y certificado libre de impuesto

A partir del viernes 10 de junio se emitirán los siguientes certificados:

"kazei shomeisho" (certificado de impuesto)

"hikazei shomeisho" (certificado de exención)

Se gravarán los impuestos del 2022 en base al ingreso salarial u otros ingresos desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre del 2021.

*Quienes tengan un cobro especial (descuento del impuesto municipal desde su salario) pueden emitirlo a partir del viernes 13 de mayo.

*Quienes presentaron la declaración de impuestos y/o declaración de impuestos de prefectural y regional después del 16 de marzo del 2022, es posible que no puedan reflejar el contenido a tiempo.

Las personas que tienen una dirección en la ciudad al 1 de enero del 2022.

*Quienes no hicieron la declaración del impuesto regional, es posible que no puedan emitir el certificado el día que lo solicite.

Ventanilla de emisión del certificado:

sección de impuestos municipales, sucursales puestos de atención.

*No disponible en los centros de servicio al ciudadano de Sakura y de Nishishizu.

*no hay atención los sábados, domingos, días festivos y fin y comienzos del año.

Sin embargo, se atenderá el 2º. Y 4º. domingo del mes para la emisión del certificados en la sección "shiminka" del municipio y en la sucursal de Shizu.

Sección de impuesto

☎ 484-6115 (shiminzeika)

INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE JUNIO

CONSULTAS	LUGAR	RESERVACIÓN	JUNIO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en enero del 2022	Kenko k.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 14:15	jueves 2
	Seibu h.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 15:00	viernes 10
	Nambu h.c.	13:30 a 15:00	lunes 20
Clases mogu mogu, para los bebé de 8 meses, nacidos en septiembre del 2021 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:15 a 15:15	martes 7
	Seibu h.c.	9:15 a 11:45	viernes 17
	Nambu h.c.	9:15 a 11:15	lunes 20
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en diciembre del 2020	Kenko k.c.	13:10 a 14:40	martes 14
	Seibu h.c.		miércoles 22
	Nambu h.c.		28 de julio (juev)
Revisión para los niños de 3 años, nacidos en diciembre del 2018	Kenko k.c.	13:10 a 14:40	miércoles 15
	Seibu h.c.		jueves 23
	Nambu h.c.		29 de julio (vier)
Revisión dental para los infantes, nacidos en junio del 2020 y entre junio y diciembre del 2019 ☆Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras.	Kenko k.c.	13:15 a 14:15	☆jueves 9 martes 21
	Seibu h.c.		☆lunes 13 lunes 27
	Nambu h.c.		☆lunes 6
Suku suku, consultas sobre el desarrollo infantil (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:00 a 12:00	jueves 16
Consultas sobre salud (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:30 a 11:30	viernes 24
	Nambu h.c.		miércoles 8



La salud de todos examen médico para adultos 2022 (año fiscal reiwa 4)

Sección de impulso a la salud
☎(485)6711 (kenko suishinka)

A finales de mayo fueron enviados los cupones de revisión médica a las siguientes personas:

- ▶ Las personas mayores de 40 años afiliadas al seguro de salud nacional de la ciudad de Sakura.
- ▶ Las personas con edades de: 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años (cumplidos al 31 de marzo del 2023).
- ▶ Una parte de la revisión, estarán sujetos los hombres y mujeres con edades: 19, 25 y 30 años; mujeres de edades: 20, 35 años (cumplidos al 31 de marzo del 2023).
- ▶ Personas que se examinaron en la revisión municipal del año pasado 2021

▶ Los beneficiarios a los cupones gratuitos para la detección de cáncer fijados por el gobierno.

*Las personas que se revisaron el año pasado (2021) en la revisión grupal de cancer al colon, se les envió adjunto los recipientes de prueba (uso para la revisión grupal).

*Las personas que no les llegaron los cupones médico a principios de junio y desean revisarse, favor de comunicarse al centro de salud (kenko suishinka).

«Tomar cuidado!» Para la revisión es necesario:

Los cupones de revisión de la ciudad de Sakura, el cuestionario clínico (monshinhyo), el costo de la revisión, la notificación de decisión (sólo para revisión grupal; el examen de cancer al colon no requiere).

*Al momento del exámen específico llevar la tarjeta de seguro.

*Los mayores de 70 años (afiliados al seguro de salud para personas adultas mayores de Sakura), pueden revisarse ya sea grupal o particular. Es gratuito

*Las personas libre del impuesto regional, personas protegidas por el estado soliciten la exención de gastos 3 semanas antes en la sección de impulso a la salud “kenko suishinka” para que la revisión sea gratuita.

■Inicio de la prueba de descarte del cáncer de próstata 2022 (año fiscal reiwa 4)

Para los hombres mayores de 50 años (de cada 5 años) Sólo podrán hacerlo en la revisión particular.

■El examen grupal será implementado por un sistema de reservación completo

(el descarte de cancer al colon no requiere de reservación)

① La revisión compleja grupal será dividido en 2 grupos:

«Grupo 1» examen médico específico, radiografía pulmonar, examen del virus de la hepatitis y el descarte de cáncer al colon.

«Grupo 2» descarte de cáncer estomacal y el descarte de cáncer al colon.

*En cualquiera de los dos grupos pueden revisarse el descarte del cáncer al colon.

② Para evitar aglomeraciones se establecerá un horario de recepción. Venga al lugar de revisión en el horario designado, para evitar la propagación del coronavirus.

▶ Medir su temperatura corporal en el hogar y llenar la lista de control de la salud antes de ir al lugar de revisión.

■Sobre la ayuda para el control médico(ningen dock)

Las personas ① y ② que se revisaron en el exámen médico específico (ver cuadro de la sgte. página); no pueden usar la ayuda de control médico (ningen dock josei). En caso de haber usado ambos tienen que devolver el dinero del ningen dock joseikin.

«Contactos referente a la ayuda de control médico»

Sección del seguro de salud

Kyufu kanrihan (kokumin kenko hoken) ☎(484)6604

Koreisha iryouhan (kouki koreisha iryo) ☎(484)6136

★Según el estado climático o de infección del covid-19, etc., podría suspenderse o variar la revisión.

Examen		POSTULANTES (edad objetivo al 31 de marzo del 2023)	TIPO	COSTO	CITA	CONTENIDO DE LA REVISIÓN Y OTROS	
Revisión médica específica (examen de salud) 		① mayores de 40 años afiliados al seguro municipal. ② los adultos mayores afiliados al sistema de asistencia medica de Sakura ③ mayores de 40 años que reciben la ayuda social (seikatsuhogo). ✖No están sujetas las personas en caso de haberse afiliado al seguro social el día de la revisión.	grupal	¥1,000	si	medición corporal: estatura, peso, medida del abdomen (sólo las personas de 40 a 74 años), presión, arterial, cuestionario, consulta, examen de orina (azucar, proteína), análisis de sangre (funcionamiento del hígado, lípidos en la sangre, glucemia, función renal), *Sólo para las personas que requieran electrocardiograma, oftalmoscopia prueba de anemia.	
			particular	¥2,000	si		
Prueba de cáncer de pulmón		Mayores de 40 años	grupal	¥300	si	Radiografía del tórax y presentar el cuestionario clinico (monshin).	
			particular	¥1,300	si		
Prueba de cáncer estomacal		Mayores de 40 años	grupal	¥900	si	Radiografía del estómago (examen de bario) y presentar el cuestionario clinico. Sobre las personas que no pueden revisarse ó son alérgicas al bario, pueden hacerse la gastroscopia en las instituciones médicas particulares.	
			particular	¥3,000	si		
Prueba de cáncer al colon		Mayores de 40 años	grupal	¥400	no	Examen de heces (es necesario obtener previamente el recipiente para la prueba). examen grupal: las personas que no tiene el recipiente (youki) , está distribuido en cada centro de salud o lo pueden enviar por correo. examen particular: solicitar el recipiente en el mismo hospital, y/ó clínica que se atiende y presentarlo.	
			particular	¥1,000	si		
Examen de hepatitis		Mayores de 40 años ▸ Las personas que en el pasado no se han revisado en grupal ni particular. ▸ Las personas que no han tenido tratamiento de la hepatitis B y C, están en tratamiento y no están en observación. *este año es gratuito para los que cumplen 40, 45, 50, 55, 60 y 65 años	grupal	¥500 *	si	Presentación del cuestionario clinico y análisis de sangre. hepatitis B: prueba de antígenos y hepatitis C: prueba anti-cuerpo.	
			particular	¥1,000 *	si		
Prueba de cáncer de mama	mamografía	Mayores de 40 años (las que el año pasado no se revisaron) *las que el año pasado se hicieron la ecografía en la revisión grupal, es posible sólo la revisión particular.	grupal	¥1,000	si	Los exámenes de mamografía y ecografía no pueden hacerlo el mismo año	Presentación del cuestionario y radiografía del pecho
			particular	¥2,000	si		
	ecografía	Mujeres entre 30 a 39 años (las que el año pasado no se revisaron) Mayores de 30 años	grupal	¥1,000	si		Presentación del cuestionario y ecografía del pecho
			particular	¥2,000	si		
Prueba de cáncer al útero		Mayores de 20 años Las que el año pasado no se han sometido al mismo examen en la ciudad.	grupal	¥1,000	si	Presentación del cuestionario clinico y citología cervical.	
			particular	¥2,000	si		
Exámen de osteoporosis		Mujeres que éste año cumplen: 20,25,30,35,40,45,50,55,60,65 y 70 años.	grupal	¥500	si	Presentación del cuestionario clinico y radiografía de los huesos del brazo. *Las personas que necesiten orientación habrá consejos sobre salud por nutricionistas.	
Chequeo dental para adultos		Mayores de 19 años	particular	¥300	si	*Presentación del cuestionario y revisión de caries médica, chequeo médico de enfermedad periodontal. *no se permite tratamiento el día del examen médico. Para el resultado del examen, curación o limpieza, mas adelante el trato es con el uso del seguro de salud.	
Descarte de cáncer a la próstata		Hombres mayores de 50 años de cada 5 años	particular	¥1,000	si	Medición del antígeno prostático específico (PSA) según el análisis de sangre y el cuestionario clinico.	